Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española

MINISTERIO DE SANIDAD, SERVICIOS SOCIALES E IGUALDAD

REAL PATRONATO SOBRE DISCAPACIDAD

**Congreso CNLSE sobre la investigación de la lengua de signos española**
**26 y 27 de septiembre de 2013**

# Signos lista de la LSE y espacios mentales implicados en su construcción.

Saúl Villameriel García
*USILSE - Universidad de Valladolid*

**Resumen:**

De todo el rango de producciones en que la mano no dominante participa en la articulación de la LSE, en la comunicación del Congreso CNLSE 2013 abordaremos aquellas que Liddell (2003) denomina *list buoys*, y que nosotros traduciremos como boyas de lista o signos lista. Estos signos nos permiten, por ejemplo, ordenar la información que signamos. Las boyas de lista son signos realizados normalmente con la mano no dominante mientras se puede seguir signando con la dominante. Estamos ante un fenómeno de simultaneidad en LSE aprovechando la utilización de las dos manos como articuladores independientes, puesto que cada mano puede emitir información diferente (aunque relacionada). Ambas participan en la emisión del discurso. Una, la dominante, de forma activa y continua, signando un signo tras otro. Y otra, la no dominante, también de forma activa pero suspendida, es decir, manteniendo el signo lista mientras la otra mano puede continuar articulando.

En la comunicación intentaremos clarificar qué función tiene cada una de las manos implicadas en un signo lista partiendo de dos teorías: la de los Espacios Mentales y la de la Integración Conceptual, tal y como ha hecho Liddell. Comprobaremos entonces que en la construcción de los signos lista se requiere un espacio de mezcla. Los espacios de entrada para esta amalgama son, por un lado, la mano en el espacio real y, por otro, el polo semántico del signo lista. También comprobaremos si la definición y la explicación que Liddell propone para los signos lista de la ASL son válidas para los de la LSE, pero además veremos las peculiaridades que estos signos tienen en la LSE y sus posibilidades, destacando la manipulación de los mismos para agrupar elementos de la lista, dirigir verbos hacia ellos, establecer relaciones entre los miembros de la lista, etc.

**Palabras clave:** espacio mental, lista, simultaneidad.